

Konrad Sutarshi

Nem is oly régen

(Jeszcze tak niedawno)

Felihs Netz emlékére

Nem is oly régen nálad találkoztunk
emlékszem különös energiákról beszélgettünk
melyek sosem tudták meggyógyítani a világot
melyek még a viharoknak sem tudtak irányt szabni
de bennünk mégis a vér vad fortyogásával száguldoztak
az erek kanyarulataiba ütközve
és hittel voltunk tele a te felgyógyulásodban
miközben te is a lélek varázslatos győzelmét színlelted...

Ez mégis csak egy bagoly szívet tépő kiáltása volt
rémisztő éjféli huhogás az erdő sűrűjében
jeladás a hiábavaló versenyfutásban az *égerfák és a törpék királyával*
Kiáltás melyet senki más nem hallhatott
amiben még mi magunk sem voltunk biztosak
mi, a téged körülvevők
mi, akik – korábban vagy később –
a te véred nyomában majd elsietünk
hogyan behatoljunk, miként te: végre
a körülöttünk sosem volt és nem is lesz
csöndbe
nyugalomba
kibékülésbe

Fordította Bágyoni Szabó István

KONRAD SUTARSKI (1939) mérnök, költő, publicista, Poznańban született, 1965 óta él Budapesten.
A Magyarországi Lengyelség Múzeuma és Levéltára nyugalmazott igazgatója.